Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To też będzie naszą sprawiedliwością, że będziemy przestrzegać całego tego przykazania przed JAHWE, naszym Bogiem, tak jak nam przykazał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tym też polegać będzie nasza sprawiedliwość, że będziemy przestrzegać wobec JAHWE, naszego Boga, całego tego przykazania — tak, jak nam przykazał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie to nasza sprawiedliwość, gdy będziemy przestrzegać wszystkich tych przykazań i wypełniać je przed JAHWE, naszym Bogiem, tak jak nam nakazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie to sprawiedliwością naszą, gdy będziemy strzedz i czynić te wszystkie przykazania przed Panem, Bogiem naszym, jako nam przykazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie nam miłościw, jeśli będziem strzec i czynić wszystkie przykazania jego przed JAHWE Bogiem naszym, jako nam rozkazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na tym polega nasza prawość, aby pilnie przestrzegać wszystkich tych poleceń wobec Pana, Boga naszego, jak nam nakazał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie nam poczytane za sprawiedliwość, gdy dołożymy starań, aby spełniać wobec Pana, Boga naszego, te wszystkie przykazania, jak nam nakazał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie to nam poczytane za sprawiedliwość, gdy będziemy przestrzegali wszystkich tych przykazań i wypełniali je wobec JAHWE, naszego Boga, jak nam nakazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasza prawość będzie więc polegała na tym, że będziemy pilnie przestrzegać tych wszystkich przykazań JAHWE, naszego Boga, tak jak nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasza sprawiedliwość ma więc polegać na tym, że będziemy przestrzegali wypełniania wobec Jahwe, naszego Boga, wszelkich przykazań, jakie na nas nałożył. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będzie nam poczytane za czyn sprawiedliwy, że starannie będziemy wypełniać wszystkie te przykazania przed Bogiem, naszym Bogiem, tak jak nam nakazał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І милосердя буде над нами, якщо зберігатимемо чинити всі ці заповіді перед Господом Богом нашим, так як Він нам заповів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będzie to naszym czynem sprawiedliwości, gdy będziemy spełniali wszystkie te przykazania przed WIEKUISTYM, naszym Bogiem, jak nam przykazał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A będzie to dla nas oznaczać prawość – że dbamy o to, by wprowadzać w czyn całe to przykazanie przed obliczem JAHWE, naszego Boga, tak jak nam nakazałʼ. |